



Tom, o vendedor de bananas

Tom le vendeur de bananes

-  Humphreys Odunga
-  Zablon Alex Nguku
-  Translators without Borders, Carolina Iazzetta Alves, Priscilla Freitas de Oliveira
-  Portuguese / French
-  Level 2





Tom está carregando uma bandeja
de bananas maduras.

...

Tom transporte un plateau de
bananes mures.



Tom vai para o mercado para
vender as bananas.

...

Tom va au marché pour vendre
des bananes.



As pessoas no mercado estão
comprando frutas.

...

Les gens au marché achètent des
fruits.



Mas ninguém compra as bananas do Tom. Elas preferem comprar frutas de mulheres.

...

Mais personne n'achète les bananes de Tom. Ils préfèrent acheter leurs fruits des femmes.



Elas dizem: “Na nossa comunidade apenas mulheres vendem frutas” E perguntam: “Que tipo de homem é esse?”

...

« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d’homme est celui-ci ? » les gens demandent.



Mas o Tom não desiste. E ele grita:
“Comprem minhas bananas!
Comprem minhas bananas doces e
maduras!”

...

Mais Tom ne démissionne pas. Il
crie, « Achetez mes bananes !
Achetez mes bananes mures et
sucrées ! »



Uma mulher pega algumas bananas da bandeja. Ela olha para as bananas com muito cuidado.

...

Une femme choisi un régime de bananes du plateau. Elle inspecte les bananes soigneusement.



A mulher compra as bananas.

...

La femme achète les bananes.



Mais pessoas se aproximam. Elas compram as bananas do Tom e comem.

...

D'autres personnes viennent au stand. Ils achètent les bananes de Tom et les mangent.



Rapidamente as bananas acabam.
Tom conta o dinheiro que ganhou.

...

Bientôt, le plateau est vide. Tom
compte l'argent qu'il a gagné.



Tom compra sabão, açúcar e pão.
Ele coloca as compras na bandeja.

...

Ensuite, Tom achète du savon, du
sucre et du pain. Il met les choses
sur son plateau.



Tom apoia a bandeja em sua
cabeça e vai à casa.

...

Tom balance le plateau sur sa tête
et rentre chez lui.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Tom, o vendedor de bananas

Tom le vendeur de bananes

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (pt) Translators without Borders, Carolina Iazzetta Alves, Priscilla Freitas de Oliveira, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

